



CONCISE PHONETIC
CHINESE-ENGLISH
DRUG DICTIONARY
**简明药品汉英
注音词典**

刘治军 胡欣 主编



化学工业出版社
科普·医学出版分社

CONCISE PHONETIC
CHINESE-ENGLISH
DRUG DICTIONARY
**简明药品汉英
注音词典**

刘治军 胡欣 主编



化学工业出版社
科普·医学出版分社

图书在版编目 (CIP) 数据

简明药品汉英注音词典/刘治军, 胡欣主编. —北京:

化学工业出版社, 2008.6

ISBN 978-7-122-03375-8

I. 简… II. ①刘… ②胡… III. 药物名称-词典-汉、英 IV. R97-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2008) 第104935号

责任编辑: 张文虎

装帧设计: 千 桐

责任校对: 洪雅姝

出版发行: 化学工业出版社 科普·医学出版分社

(北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码 100011)

印 装: 北京市彩桥印刷有限责任公司

850mm × 1168mm 1/32 印张5 $\frac{1}{2}$ 字数89千字

2009年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686)

售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定价: 15.00 元

版权所有 违者必究

本书编写人员名单

主 编：刘治军 卫生部北京医院药学部 博士、副主任药师

胡 欣 卫生部北京医院药学部 博士、主任药师

主 审：Helen Zhang 北京和睦家医院药房主任 博士、主任药师

编 者：

刘 蕾 (硕士)

纪立伟 (硕士)

金鹏飞 (博士)

陈 頔 (硕士生)

刘文芳 (硕士生)

史爱欣 (硕士)

李 扬 (硕士)

倪 倩 (硕士)

聂颖兰 (硕士生)

刘治军 (博士)

封宇飞 (硕士)

张亚同 (硕士)

吕允凤 (博士生)

胡艳玲 (硕士生)

胡 欣 (博士)

前言

随着我国医药卫生事业的发展和对外交流的需要,药品通用名(generic name)越来越受到医药工作者的重视。卫生部已于2007年5月1日在全国推行以药品通用名书写处方;国家食品药品监督管理局(SFDA)于2006年3月15日颁布了新的《药品说明书和标签管理规定》,要求所有药品生产厂家必须在2007年10月1日之后执行新的规定,药品通用名的地位得到了法律的认可。

一方面,推行药品通用名对于国内不同地区或不同医院的医生和药师进行药物治疗和药理学监护方面的经验交流具有重要的意义,避免了商品名带来的混乱。另一方面,药师与国际同行之间进行交流时,必须使用药品通用名。本书提供了常用药品的中英文通用名对照,另外由于国内尚未见专业的较全面的药品英文通用名或英文INN名音标注音辞典,并且国内的英文通用名发音混乱,多数不符合通用的发音规则,因此我们尝试采用加注音标的方式,对目前临床常用的近1000个药品英文通用名标注国际音标,为读者遇到陌生英文通用名时提供一种更惯用的发音指导,方便读者交流。虽然同一个药名,不同的国家(如美国、英国和澳大利亚)发音可能有微小差异,也不存在一个发音比其他发音更准确的概念,但是英语国家一般可以根据发音规律大致得到一个通用的读音,有发音模糊或歧义时,可以通过拼写单词(spelling)得到准确的表达。医药学领域直接服务国外来宾已经成为一种趋势,医院药房和社会药店更将面临如何准确无障碍的与外宾进行药品名称交流的问题,因此,正确的英文通用名和专利商品名的发音显得至关重要。

目前使用较多的音标主要是英音的国际音标(International Phonetic Alphabet, IPA)、牛津音标和美音的K.K音标以及韦氏音标。其他欧美国家也有自己约定俗成的注音方式,如澳大利亚通常采用类似“Codeine phosphate = kō-dean fos-fâte”这种简单音标,其中黑体字母重读,字母上方带“-”表示发元音(long sound),如ō的发音和make中的a一样,等等。但是这种发音习惯与我国推行的不太一致,相对来说也不普及,因此我们采用的是国际音标。国际音标(IPA)现在已经是第15版,而中国广大群众所熟悉的是第13版,15版和13版的个别音标书写略有差异(读者可以自己查阅),因此本书的英文通用名主要根据欧美的发音习惯以第13版的IPA为准标注。部分标注内容参考了国外的注音,经过转换为我们通用的国际音标。

由于本书的出版时间紧迫,我们的参考资源有限,书中难免存在纰漏,恳请广大专家和读者提出宝贵意见。意见和建议请发送到E-mail: liuzhijun1973@163.com。

刘治军 胡欣
2007年12月于北京

内容提要

本书依据欧美的发音习惯和临床药物常用分类,对目前临床常用的近1000个通用药品和专利药的英文通用名标注音标,给出了中英文词汇对照。本书还设计了若干个药学服务常用情景英语会话,方便国际和对外交流。附录包含药品英汉索引,方便查阅。本书可供药师、店员和相关专业师生学习参考。

目 录

抗微生物药物	1	血液系统药物	61
抗寄生虫病药物	12	调节水、电解质及酸碱平衡药物	65
解热镇痛及非甾体抗炎药物	14	皮肤科外用药物	66
麻醉用药	17	眼科用药	69
维生素及矿物质缺乏症用药	19	耳鼻喉科用药	72
营养治疗药物	21	口腔科用药	73
激素及调节内分泌功能药物	22	妇产科用药	74
调节免疫功能药物	27	解毒用药	75
抗肿瘤药物	29	诊断用药	77
抗变态反应药物	34	生物制品	78
神经系统药物	36	附录 I 常见专利商品名英文音标	79
治疗精神障碍药物	41	附录 II 药房或社会药店常用情景英语会话录	98
呼吸系统药物	44	附录 III 药品调剂工作常用英语术语	120
消化系统药物	47	附录 IV 英文药品名索引	123
循环系统药物	53	附录 V 中文药品名索引	145
泌尿系统药物	59		

抗微生物药物

抗生素 | 青霉素类

青霉素G	Benzylpenicillin [ˌbenzɪlpenɪˈsɪlɪn]
青霉素V钾	Phenoxymethylpenicillin Potassium [ˌfenoʊksɪmeθɪlˈpenɪsɪlɪn pəˈtæsiəm]
普鲁卡因青霉素	Procaine Benzylpenicillin [ˈprəukeɪn ˌbenzɪlpenɪˈsɪlɪn]
苄星青霉素	Benzathine Benzylpenicillin [ˌbenzəθiːn ˌbenzɪlpenɪˈsɪlɪn]
氯唑西林	Cloxacillin [ˌklɒksəˈsɪlɪn]
氨苄西林氯唑西林	Ampicillin and Cloxacillin [ˌæmpɪˈsɪlɪn ænd ˌklɒksəˈsɪlɪn]
苯唑西林	Oxacillin [ˌɒksəˈsɪlɪn]
哌拉西林	Piperacillin [ˌpɪperəˈsɪlɪn]
哌拉西林三唑巴坦	Piperacillin and Tazobactam [ˌpɪperəˈsɪlɪn ænd ˌteɪzəʊˈbæktəm]
哌拉西林舒巴坦	Piperacillin and Sulbactam [ˌpɪperəˈsɪlɪn ænd sʌlˈbæktəm]
阿莫西林	Amoxicillin [əˈmɒksɪˈsɪlɪn]
阿莫西林氟氯西林	Amoxicillin and Flucloxacillin [əˈmɒksɪˈsɪlɪn ænd fluːˌklɒksəˈsɪːlɪn]
阿莫西林舒巴坦	Amoxicillin and Sulbactam [əˈmɒksɪˈsɪlɪn ænd sʌlˈbæktəm]
阿莫西林克拉维酸钾	Amoxicillin and Clavulanate Potassium [əˈmɒksɪˈsɪlɪn ænd ˌklævuːləneɪt pəˈtæsiəm]
氨苄西林舒巴坦	Ampicillin and Sulbactam [ˌæmpɪˈsɪlɪn ænd sʌlˈbæktəm]
替卡西林克拉维酸钾	Ticarcillin and Clavulanate Potassium [ˌtaɪˈkɑːˈsɪlɪn ænd ˌklævuːləneɪt pəˈtæsiəm]
氨苄西林	Ampicillin [ˌæmpɪˈsɪlɪn]

阿洛西林	Azlocillin [æzləu'silin]
美洛西林	Mezlocillin [mezlə'silin]
替卡西林	Ticarcillin [taikə'silin]
氟氯西林	Flucloxacillin [flu:kloksə'si:lin]

头孢菌素类

头孢氨苄	Cefalexin [sefə'leksin]
头孢唑林	Cefazolin [sefə'zəulin]
头孢拉定	Cefradine ['sefrædi:n]
头孢羟氨苄	Cefadroxil [sefə'droksil]
头孢硫脒	Cefthiamidine [sefəθai'æmidi:n]
头孢呋辛	Cefuroxime [sefju'rɒksi:m]
头孢克洛	Cefaclor ['sefəklɔ:]
头孢美唑	Cefmetazole [sefmetæzəul]
头孢替安	Cefotiam [sefə'tiəm]
头孢西丁	Cefoxitin [se'fɒksitin]
头孢地尼	Cefdinir [sef'diniə]
头孢尼西	Cefonicid [se'fɒnisid]
头孢克肟	Cefixime [se'fiksi:m]

头孢他啶	Ceftazidime [sefteizi:di:m]
头孢曲松	Ceftriaxone [səftri'æksəun]
头孢哌酮	Cefoperazone [sifo'perəzəun]
头孢哌酮舒巴坦	Cefoperazone and Sulbactam [sifo'perəzəun ænd sʌl'bæktəm]
拉氧头孢	Latamoxef [lætə'mɒksif]
头孢米诺	Cefminox [səfminɒks]
头孢唑肟	Ceftizoxime [sefti'zɒksi:m]
头孢妥仑匹酯	Cefditoren Pivoxil [sef'daitərən 'pivɒksil]
头孢地秦	Cefodizime [sefo'daizi:m]
头孢泊肟酯	Cefpodoxime Proxetil [sefpə'dɒksi:m 'prɒksetil]
头孢他美酯	Cefetamet Pivoxil [sefi'tæmit 'pivɒksil]
头孢吡肟	Cefepime [sefepim]
头孢丙烯	Cefprozil [sefprəuzil]

碳青霉烯类

厄他培南	Ertapenem [ətæ'penem]
亚胺培南	Imipenem [imi'penem]
帕尼培南	Panipenem [pæni'penem]
美罗培南	Meropenem [mərə'penem]

单环 β -内酰胺

氨曲南	Aztreonam [eiz'trənæm]
-----	---------------------------

氨基糖苷类

卡那霉素	Kanamycin [kæne'maisin]
庆大霉素	Gentamicin [dʒentə'maisin]
妥布霉素	Tobramycin [təubrə'maisin]
大观霉素	Spectinomycin [spektinəu'maisin]
奈替米星	Netilmicin [netil'misin]
依替米星	Etimicin [iti'misin]
异帕米星	Isepamicin [isi'pæmisin]
西索米星	Sisomicin [saizəu'misin]
小诺米星	Micronomicin [maikrə'nɒmisin]
核糖霉素	Ribostamycin [raibɒstæ'misin]

酰胺醇类

氯霉素	Chloramphenicol [klo:ræm'fenikɒl]
甲砜霉素	Thiamphenicol [θaiæm'fenikɒl]

四环素类

多西环素	Doxycycline [ˈdɒksɪˈsaɪkliːn]
米诺环素	Minocycline [ˈmɪnɒˈsaɪkliːn]
四环素	Tetracycline [ˈtetrəˈsaɪkliːn]

大环内酯类

红霉素	Erythromycin [ˈɪrɪθrəʊˈmaɪsɪn]
依托红霉素	Erythromycin Estolate [ˈɪrɪθrəʊˈmaɪsɪn ˈestəleɪt]
硬脂酸红霉素	Erythromycin Stearate [ˈɪrɪθrəʊˈmaɪsɪn ˈstiəriət]
琥乙红霉素	Erythromycin Ethylsuccinate [ˈɪrɪθrəʊˈmaɪsɪn ˌeθɪlˈsʌksneɪt]
环酯红霉素	Erythromycin Cyclocarbonate [ˈɪrɪθrəʊˈmaɪsɪn ˌsaɪkləkɑːbəneɪt]
罗红霉素	Roxithromycin [ˈrɒksɪθrəʊˈmaɪsɪn]
克拉霉素	Clarithromycin [ˈklæərɪθrəʊˈmaɪsɪn]
阿奇霉素	Azithromycin [ˈæzɪθrəʊˈmaɪsɪn]

糖肽类

去甲万古霉素	Norvancomycin [ˈnɒːˈvænkəmaɪsɪn]
万古霉素	Vancomycin [ˈvænkəmaɪsɪn]
替考拉宁	Teicoplanin [ˈteɪkəʊˈplæɪnɪn]

林可酰胺类

克林霉素	Clindamycin [ˌklɪndəˈmaɪsɪn]
克林霉素磷酸酯	Clindamycin Phosphate [ˌklɪndəˈmaɪsɪn ˈfɒsfeɪt]

其他抗生素

磷霉素	Fosfomycin [ˈfɒsfəˈmaɪsɪn]
多粘菌素B	Polymyxin [ˌpɒlɪˈmɪksɪn]
粘菌素	Colistin [kəˈlɪstɪn]
夫西地酸	Fusidic Acid [fuːˈsɪdɪk ˈæsɪd]
利福昔明	Rifaximin [ˌrɪˈfæksɪmɪn]

合成抗菌素 | 磺胺类

磺胺嘧啶	Sulfadiazine [ˌsʌlfəˈdaɪəzɪːn]
磺胺甲恶唑	Sulfamethoxazole [ˌsʌlfəmeˈθɒksəzəʊl]
磺胺甲恶唑-甲氧苄啶	Sulfamethoxazole-Trimethoprim [ˌsʌlfəmeˈθɒksəzəʊl-traɪˈmeθɒprɪm]
柳氮磺吡啶	Sulfasalazine [ˌsʌlfæˈsæləzɪːn]
磺胺嘧啶银	Sulfadiazine Silver [ˌsʌlfəˈdaɪzɪːn ˈsɪlvə]
磺胺嘧啶锌	Sulfadiazine Zinc [ˌsʌlfəˈdaɪzɪːn zɪːn]

喹诺酮类

环丙沙星	Ciprofloxacin [ˈsɪprəʊˈflɒksəsin]
诺氟沙星	Norfloxacin [nɔːˈflɒksəsin]
氧氟沙星	Ofloxacin [ɔˈflɒksəθɪn]
氟罗沙星	Fleroxacin [ˈflɛːrɒksəsin]
洛美沙星	Lomefloxacin [ləʊmiˈflɒksəsin]
培氟沙星	Pefloxacin [peˈflɒksəsin]
左氧氟沙星	Levofloxacin [ˈlɪvəˈflɒksəsin]
加替沙星	Gatifloxacin [ɡetɪˈflɒksəsin]
莫西沙星	Moxifloxacin [mɒksiˈflɒksəsin]
依诺沙星	Enoxacin [iˈnɒksəsin]
司帕沙星	Sparfloxacin [spaːˈflɒksəsin]
帕珠沙星	Pazufloxacin [ˈpɜːzʊˈflɒksəsin]
吉米沙星	Gemifloxacin [dʒemiˈflɒksəsin]

硝基呋喃类

呋喃妥因	Nitrofurantoin [ˈnaɪtrəʊˌfjʊˈræntɔɪn]
呋喃唑酮	Furazolidone [ˈfjʊərəˈzɒlɪdeɪn]

硝基咪唑类

甲硝唑	Metronidazole [metrə'naidæzəʊl]
替硝唑	Tinidazole [ti'naidæzəʊl]
奥硝唑	Ornidazole [ɔ:nɪ'dæzəʊl]

抗分枝杆菌药 | 抗结核病类

吡嗪酰胺	Pyrazinamide [pɪrə'zinəmaɪd]
对氨基水杨酸钠	Sodium Aminosalicylate ['səʊdʒəm ,æmɪnəʊ'sæləsəleɪt]
利福平	Rifampicin [ri'fæmpɪsɪn]
链霉素	Streptomycin [streptə'maɪsɪn]
乙胺丁醇	Ethambutol [i'θæmbʊtɔl]
异烟肼	Isoniazid [aɪsəʊ'naɪəzɪd]
丙硫异烟胺	Protonamide [prəʊtɪ'ɒnəmaɪd]
利福定	Rifandin [ri'fændɪn]

抗麻风病类

氨苯砞	Dapsone ['dæpsəʊn]
氯法齐明	Clofazimine [kləʊ'fæzɪmɪ:n]
沙利度胺	Thalidomide [θə'lidəmaɪd]

抗真菌药 | 唑类

克霉唑	Clotrimazole [kləu'traiməzəul]
咪康唑	Miconazole [mai'kənəzəul]
酮康唑	Ketoconazole [ki:təu'kənəzəul]
氟康唑	Fluconazole [flu'kənəzəul]
伊曲康唑	Itraconazole [itræ'kənəzəul]
伏立康唑	Voriconazole [vɔri'kənəzəul]

多烯类

制霉菌素	Nysfungin [nis'fʌŋdʒin]
两性霉素B	Amphotericin B [æmfəu'terisin bi:]

其他抗真菌药

氟胞嘧啶	Flucytosine [flu'saitosi:n]
联苯苄唑	Bifonazole [bai'fɒnəzəul]
环吡酮胺	Ciclopirox Olamine [saikləpairoks ɔ'læmi:n]
阿莫罗芬	Amorolfine [æ'mɔrɒlfɪn]
卡泊芬净	Caspofungin [kæspə'fʌŋɡɪn]

抗病毒药 | 广谱类

阿昔洛韦	Aciclovir [æsi'klɒviə]
利巴韦林	Ribavirin [raɪbʌ'vaɪrɪn]
泛昔洛韦	Famciclovir [fæmsi'klɒviə]
更昔洛韦	Ganciclovir [gænsi'klɒviə]
伐昔洛韦	Valaciclovir [vælesi'klɒviə]
喷昔洛韦	Penciclovir [pensi'klɒviə]
膦甲酸钠	Foscarnet Sodium [fɒs'ka:nɪt 'səʊdʒəm]

核苷类逆转录酶抑制剂

拉米夫定	Lamivudine [lɑ:'mɪvjʊdi:n]
齐多夫定	Zidovudine [zaɪ'dʊvjʊdi:n]
去羟肌苷	Didanosine [daɪ'deɪnneɪsɪn]
司他夫定	Stavudine [stæfʊdi:n]
阿巴卡韦	Abacavir [æbə'kævə]
恩替卡韦	Entecavir [enti'kævə]
奥司他韦	Oseltamivir [ɔzel'tæmɪvə]